

FOA NEWSLETTER

N° 10
September 2005



Former Officials' Association of the International Training Centre
of the ILO and other UN Organizations in Turin



Editor:
F. De Maio

Address:
Viale Maestri del Lavoro 10
10127 Turin, Italy

Tel.
+39-011-6936057

Fax
+39-011-6936640

E-mail
FOA@itcilo.org

EDITORIALE / EDITORIAL



In questo numero / In this issue

Editoriale / Editorial	Pag. 1
Mondo ONU e non solo / UN and other News	Pag. 2
Il Comitato informa / Committee News	Pag. 6
I Soci scrivono / Members' Corner	Pag. 7
Attività sociali e tempo libero / Social Activities and Leisure	Pag. 11

MONDO ONU E NON SOLO / UN AND OTHER NEWS

AMBIENTE

SÉCHERESSE

Courrier international, 30 juin 2005

La disette menace un pays sur six à travers le monde "Cette année, un pays sur six dans le monde est confronté à la pénurie alimentaire en raison des terribles sécheresses, qui pourraient devenir en partie permanentes avec les changements climatiques, ont averti, le 29 juin, les scientifiques des Nations unies", rapporte **The Guardian**. Une déclaration qui intervient à l'approche du sommet des huit pays les plus riches (G8), en Ecosse, sommet qui devrait évoquer le réchauffement de la planète.

D'après Wulf Killman, le président du Groupe sur le changement climatique, qui émane de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (**FAO**), "la sécheresse qui a dévasté l'an dernier les récoltes en Afrique, en Amérique centrale et en Asie du Sud-Est témoigne d'une tendance émergente". Les chiffres de la FAO indiquent que 34 pays connaissent actuellement la

sécheresse et la pénurie alimentaire, mais que d'autres pourraient s'y joindre. Les pays les plus affectés sont l'Ethiopie, le Zimbabwe, le Malawi, l'Erythrée et la Zambie. Par ailleurs, au Niger, à Djibouti et au Soudan, la situation se détériore rapidement. D'autres signes alarmants sont avancés, dont la progression du désert en Afrique australe.

Les autres continents ne sont pas épargnés par les effets des changements climatiques. A Cuba, au Cambodge, en Australie, en Afghanistan, au Vietnam, au Maroc, au Guatemala, au Honduras et au Nicaragua, la sécheresse a gravement affecté les récoltes. L'Europe et le pourtour méditerranéen sont aussi touchés, notamment l'Espagne et le Portugal. Mais, de toute évidence, l'Afrique demeure le continent le plus exposé à l'impact dévastateur du réchauffement global, amenant son lot de sécheresse, de désertification et de disette.

Poche risorse per il pianeta

Da un articolo di Daniela Daniele su La Stampa, 31/03/05

Per i nostri figli si profila un futuro polveroso, fatto di carenza d'acqua e di pochi pesci negli oceani, di aria irrespirabile, terreni maltrattati e cambiamenti di clima. In molti casi, il danno è stato fatto e il tempo è scaduto. Ma qualcosa si può ancora fare per invertire la rotta. A lanciare l'allarme è il **Millenium Ecosystem Assessment**, il rapporto sullo stato degli ecosistemi del pianeta, sugli scenari futuri e sui possibili interventi, presentato dalla **FAO** e dal **WWF**. A parte due note positive, circa la possibilità di aumentare la capacità di produrre generi alimentari e di promuovere riforestazioni, il resto è preoccupante.

La prima conclusione cui sono giunti oltre 1300 esperti è che circa il 60% dei servizi forniti dagli ecosistemi, cioè i benefici che offrono agli

esseri umani (acqua, cibo, pesca, regolamentazione del clima, per citarne alcuni) sono degradati o utilizzati in modo insostenibile. Lo studio rileva che negli ultimi 50 anni l'uomo ha modificato la natura più rapidamente e profondamente che in qualsiasi altro periodo della storia. Fornire cibo, acqua, energia e materiali a una popolazione in continua crescita ha comportato un prezzo altissimo per i complessi sistemi di piante, animali e processi biologici.

Il degrado in atto aumenta la possibilità di cambiamenti improvvisi e imprevedibili che potrebbero avere un impatto molto grave sull'umanità, come l'emergere di nuove malattie. Tra il 1960 ed il 1990 l'uso di fertilizzanti chimici di sintesi ha fatto triplicare a

livello mondiale la concentrazione di azoto e fosforo nel suolo. Un aumento capace di provocare la dannosa crescita di alghe nei laghi e nelle zone costiere, che a loro volta, riducendo l'ossigeno nell'acqua, causano la morte di molte specie ittiche.

Invertire il degrado e al tempo stesso affrontare la domanda crescente di servizi è ancora possibile, ma occorre un uso più saggio delle risorse.

The Blue Gold Rush

From an article by Frédéric Lasserre and Philippe Rakacewicz ()
on Le Monde diplomatique, 10/03/05
(translated by D. Hounam)*

Globally, 1.4 billion people do not have enough drinking water; others waste it. Intensive agriculture has brought unrestrained consumption and unprecedented pollution. But instead of encouraging people to change the way they live, the governments of the world's rich countries prefer grandiose projects.

The first large-scale water projects were constructed to meet the needs of urban populations. Cities such as Paris, Marseille, Athens, Helsinki, Algiers, Tokyo, New York and Los Angeles could only meet demand by moving huge quantities of water from basins elsewhere. But as the rate of population increase accelerated, the nature of the problem changed. Mexico City's population increased from 1.6 million in 1940 to 19 million in 2000. The authorities, faced with the impossible task of supplying reliable water to such a rapidly growing population were forced into more urban infrastructure projects (refuse collection, sewage, aqueducts, electricity) than they could afford. They took water from further and further away, provoking conflicts with other communities that resisted the loss of their resources.

There may be water in the western **United States**, but much of it is in the wrong place. To demonstrate technology's control of nature, it has to be diverted to irrigate increasingly extensive areas of agricultural land. In the 1960s rivers were channelled and dammed to create huge reservoirs such as Lake Mead (35bn cubic metres) and Lake Powell (33.3bn cubic metres), both on the Colorado river. Massive re-routings carried water to towns and fields. The result is an environmental catastrophe. California's Lake Owens was turned into a dust bowl and communities destroyed. Today the waters of the Colorado

rarely reach the Pacific and the marshes of its delta have been destroyed.

In the 1960s grandiose schemes were also developed in **Central Asia**. Turkmenistan extracts up to 11bn cubic metres a year from the Amu Darya river to feed the Karakum canal; this was built during 1960s, and since it is badly maintained, loses up to 50% of its 1,100km length. The waters of the Amu Darya and the Syr Darya rarely reach the Aral sea, which is disappearing: between 1960 and 2001 it lost 80% of its volume and its salinity quadrupled, killing most living species. Retreating waters deposited salts, pesticides and other toxic substances on the dried-up bed, to be spread by the wind, sterilising the soil for hundreds of kilometres and causing serious health problems, including anaemia, liver disease and blood infections. These massive transfers of water had less to do with real needs than with the desire to maximise agricultural production and control nature as a productive agent.

The **Sahel**, the semi-arid area south of the Sahara, has suffered from drought for 35 years. In theory, the building of the Diama and Manatali dams on the Senegal river, under the auspices of the OMVS ("*Organisation pour la mise en valeur du fleuve Sénégal*"), which coordinates the development of the river basin by Senegal, Mauritania and Mali, should afford the member states an adequate supply. But since 1989, when a frontier incident provoked serious rioting in both Dakar and Nouakchott, the Mauritanian capital, Mauritanian governments have reacted angrily to any Senegalese proposal to exploit the waters of the river. At present the two countries use only a small amount (Senegal 20%, Mauritania less than 5%) of the volumes that the OMVS proposes to allocate to the scheme. But the transfer

issue has become politically explosive, resented by people living along the river as the theft of a natural resource.

In 1983 **Libya** began an ambitious project to bring groundwater from below the desert to irrigate agricultural lands. But Libya's southern aquifers were formed 6,000-12,000 years ago when what is now the Sahara was significantly wetter. They may contain plenty of what is called fossil water, but they cannot replenish themselves. The GAR is capable of carrying 2.2bn cubic metres a year at a final production cost equivalent to, or greater than, that of desalination. The water is expected to run out in about 50 years. Libya's proclaimed aims are to become self-sufficient in food by developing cereal growing, and to diversify its economy. It is hard to see the economic rationale of developing a food-processing sector in cereals

that yields only low profits and depends upon a resource that will soon be exhausted.

Saudi Arabia did much the same in the 1980s and 1990s, when it exploited fossil water intensively to grow corn in the desert for export. The real purpose in both cases seems to be political. The Saudis were engineering to draw the Bedouins into a settled way of life. The Libyans are trying to reduce the dependence on foreign food, which cost them dear during the western embargo that ended in September 2003.

(*) **F. Lasserre** is a professor at Laval University, Québec.

Ph. Rekacewicz is a cartographer for Le Monde diplomatique and the UN Environment Programme, Norway

Schiuma sui ghiacciai

Estratto da un articolo di Enrico Martinet, La Stampa, 22/03/05

Accade ad Andermatt, località turistica di 1600 abitanti nel cuore del territorio elvetico, cantone di Uri. Il paese è a 1447 metri. Il ghiacciaio in pericolo per l'aumento delle temperature, il Gurschen, è un chilometro e mezzo più in alto. Sul ghiaccio in agonia verrà versato uno strato di schiuma di PVC spessa un centimetro. La bizzarra pavimentazione costerà 66 mila euro (€20 al m²).

La plastica in schiuma eviterebbe l'azione di scioglimento dovuto ai raggi solari per il periodo di "vacanza" dello sci. Verrà poi tolta e rimessa. Le altre stazioni svizzere che hanno un'economia dipendente dall'afflusso di sciatori aspettano impazienti l'esito della sperimentazione, ma in realtà sono pronte a salvare le loro piste glaciali.

Secondo gli studi dell'Università di Zurigo, in 15 anni (dal 1985 al 2000) l'aumento della temperatura media del pianeta ha provocato una perdita di superficie glaciale, su terra elvetica, di circa il 18%. Percentuale che è identica allo scioglimento riscontrato in tutto l'arco alpino. Non c'è area al mondo, come quella glaciale, che abbia avuto un'osservazione così costante nel tempo. Il perché è nella duplice importanza dei ghiacciai: riserve d'acqua ed equilibratori dei versanti alpini. Ogni volta che un ghiacciaio si ritira si perdono milioni di metri cubi d'acqua e il rischio di frane aumenta in modo esponenziale. Di qui la definizione che indica il territorio delle Alpi come in condizioni sempre più fragili.



Mondo economico / Economic Overview

Il petrolio verso l'ultima goccia

Da un articolo di Colin J. Campbell (*) su *La Stampa*, 02/01/05

L'era del petrolio cominciò 150 anni fa con lo scavo dei primi pozzi sulle sponde del Mar Caspio e in Pennsylvania. L'energia fornita dal petrolio determinò uno straordinario sviluppo dell'industria, dei trasporti, del commercio e dell'agricoltura, che a sua volta ha permesso alla popolazione di aumentare di sei volte, esattamente quanto è cresciuta la produzione petrolifera. Infine, quest'abbondanza di energia ha consentito l'accumulazione di enormi quantità di capitale finanziario.

La tendenza alla scoperta di nuovi giacimenti nel mondo è in diminuzione dal 1964, nonostante le ambiziose e ottimistiche ricerche ed esplorazioni a livello mondiale. Nel 1981 il mondo ha iniziato a consumare più petrolio di quanto ne abbia trovato; nel 2004, per ogni 9 barili consumati ne ha trovato 1 di cosiddetto "regular oil", termine usato per descrivere il petrolio più economico e facile da estrarre, che ha costituito finora, e continuerà a costituire in futuro, il grosso dei nostri approvvigionamenti.

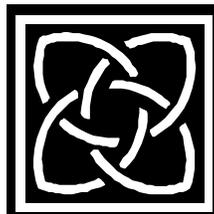
La transizione verso il declino del petrolio sarà un momento di grande tensione internazionale: i grandi consumatori, con in testa la Cina e gli Stati Uniti, si troveranno a competere per assicurarsi gli approvvigionamenti, la maggior parte dei quali è concentrata in appena 5 paesi che si affacciano sul Golfo persico. La futura era del petrolio sarà dunque caratterizzata dalla diminuzione degli approvvigionamenti e di tutto ciò che da essi dipende, compreso il capitale finanziario. Ciò potrebbe comportare la fine dell'economia come la conosciamo oggi, e l'inizio di una gravissima recessione.

Se non è possibile trovare abbastanza petrolio, ci sono piani d'azione che si potrebbero

progettare e predisporre, nonché formulare alcuni provvedimenti utili:

1. Creare un organismo per valutare correttamente la **situazione reale**, senza essere fuorviati da previsioni errate diffuse da organizzazioni internazionali che rispondono a pressioni politiche.
2. Intraprendere un capillare programma di **informazione pubblica**, in modo che tutti diventino più coscienti del problema dell'energia e si impegnino per limitare gli sprechi. In particolare, è urgente riesaminare il sistema dei trasporti.
3. Incoraggiare il rapido sviluppo delle **fonti di energia rinnovabili**, come il vento, le onde, le maree, il sole, ecc., comprese le coltivazioni a fini energetici.
4. Rivalutare l'**opzione nucleare**, pensando a nuovi sistemi a raffreddamento a gas, del tutto sicuri e di piccole dimensioni.
5. **Allineare la domanda** di petrolio con l'offerta. Permetterebbe ai paesi poveri di soddisfare i loro bisogni minimi ed impedirebbe un afflusso troppo elevato di capitale finanziario verso il Medio Oriente, con effetti destabilizzanti sul sistema finanziario mondiale.

(*) *Colin J. Campbell, autore di "The coming oil crisis", è fondatore dell'Associazione per lo studio del Peak Oil; è stato dirigente o consulente in molte delle principali compagnie petrolifere internazionali. Questo articolo è basato sul suo intervento "Pensare oltre il petrolio" pubblicato sul numero 27 di Aspenia.*



IL COMITATO INFORMA / COMMITTEE NEWS

Buon Compleanno / Happy Birthday

Luglio 2005:

Maria Luisa Contarin, Gemma Corradini-Sereno, Luisa De Benedetti, Antonio Milanese, Clelia Pogolotti, Luigi Viglino

Agosto 2005:

Paola Chiorino, Cynthia Palmer, Filiberto Zucca

Settembre 2005:

Annamaria Bracco, Annette Campanile, Mario Farinetti, Guglielmo Fornasini, Pietro Grosso, Laura Parisot-Young, Norma Prigione, Armando Siletto, Palmiro Herrero

In memoriam: Giuseppe Oddenino

Nous avons eu connaissance du décès de notre ancien collègue. Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille.

We have learned with sadness of the death of our former colleague. We express our sincere condolences to his family.

Abbiamo appreso con tristezza della morte del nostro ex-collega ed amico. Esprimiamo alla famiglia le nostre più sentite condoglianze.

Private medical surgery

Note from HRS (= Personnel Office) **dated 06/09/05:** " The Director has agreed to establish a walk-in private medical surgery on Campus. This facility will be open to all staff members, former officials and family members who are affiliated to the ILO/ITU Staff Health Insurance Fund. As of 5 September 2005 it will provide health care services on a six months

trial basis, following which a review will take place to assess the overall operation of the service and the patients' level of satisfaction.The walk-in medical surgery will be located in Pav. I, on the side of the building facing Pav. G. During the trial period it will operate on **Wednesdays from 14.30 to 15.30** and **Fridays from 12.00 to 13.00.**"

Treatments	Agreed fees (in Euros)
Surgery visits	30,00
Home visits	50,00
Treatments and medication	15,00
Intravenous injections	11,00
Vaccinations	11,00
Certificates requiring a medical examination	25,00



I SOCI SCRIVONO / MEMBERS' CORNER

Da oasi naturale ... a “giardino internazionale”

Un contributo di Alberto Sola, testimone oculare ... e non soltanto

Il 40° anniversario del Centro Internazionale di Formazione di Torino ricorre quest'anno: in un breve excursus, ecco la ricostruzione della **storia della nostra attuale sede**.

150.000 metri quadrati, tra corso Unità d'Italia, l'ansa del torrente Sangone, la sponda sinistra del Po, zona di natura incontaminata, ispirarono, circa mezzo secolo fa, l'ideazione e la costruzione di un sistema modulare di padiglioni a base quadrata, data l'esigenza di allestire la Mostra delle Regioni italiane in occasione delle celebrazioni del Centenario dell'Unità d'Italia (1861 – 1961). La forma, fortemente stilizzata, della Penisola italiana vi era riprodotta, come appare evidente in un'osservazione aerea o diretta della planimetria generale. Diciannove erano i settori della Mostra: un padiglione per ogni Regione, in una ricostruzione dell'identità nazionale attraverso l'illustrazione di temi caratteristici di ciascuna di esse: dalle bellezze naturali, alla storia, all'arte, alla scienza, alle multiformi realizzazioni delle capacità ideative e produttive dei suoi abitanti.

Il Piemonte, e Torino in particolare, evidenziarono il ruolo di pionieri svolto, in ambito europeo, attraverso due generazioni, in molteplici campi, tutti ampiamente documentati: dalla creazione dell'industria automobilistica a quella aeronautica, dall'industria metalmeccanica a quella chimica e farmaceutica, da quella tessile alle realizzazioni nei settori della moda e dell'abbigliamento, dall'industria cartaria a quella dolciaria, dall'industria cinematografica qui nascente alle produzioni del primo laboratorio di ricerca della RAI TV.

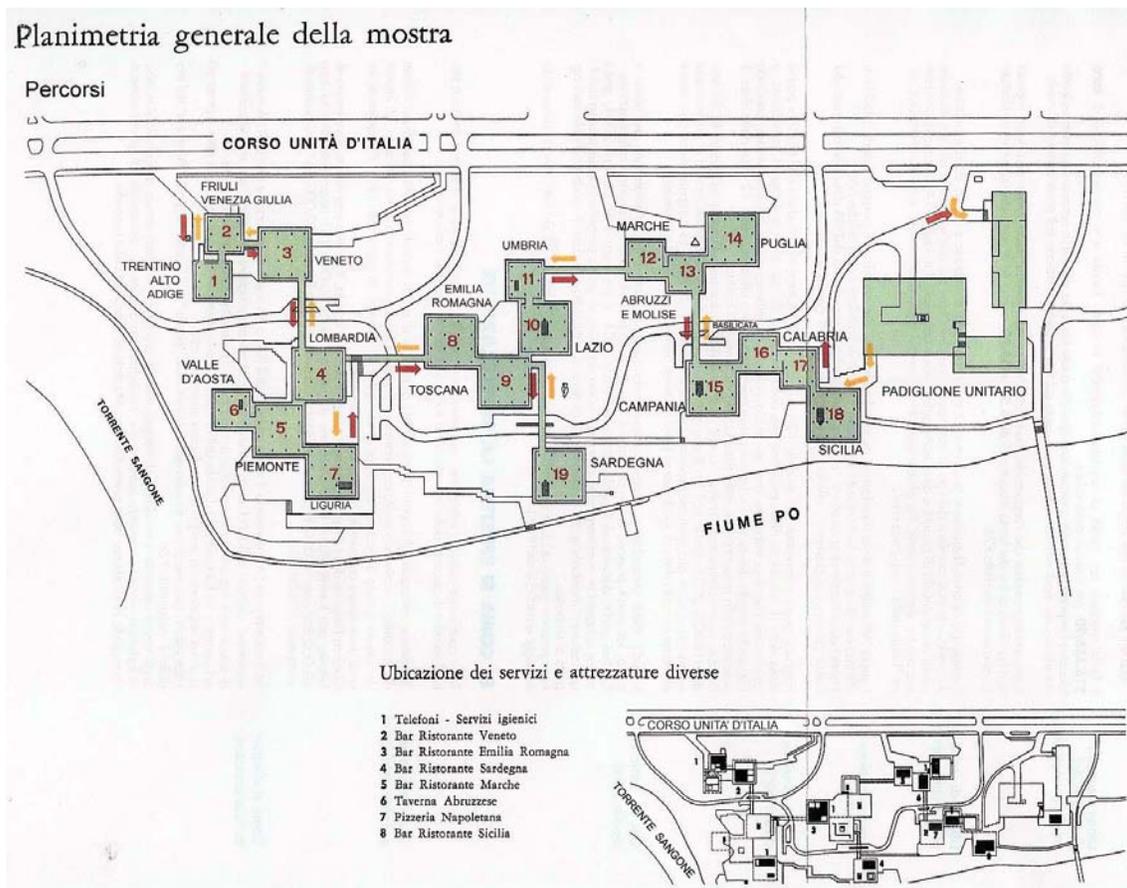
Nello Renacco, Carlo Casati ed Erberto Carboni, architetti, furono i progettisti della struttura, realizzata in metallo e vetro, da loro ritenuti

materiali idonei ad un suo armonico inserimento nell'ambiente naturale.

L'inaugurazione della Mostra, una della tre allestite in Torino per l'occasione (la Mostra Storica del Risorgimento Italiano a Palazzo Carignano, e le sue complementari all'Archivio di Stato, alla Biblioteca e all'Armeria Reale di Torino; l'Esposizione Internazionale del lavoro al Palazzo del Lavoro, già nostra sede per oltre un decennio), avvenne il 1° maggio 1961; i suoi sei mesi di apertura registrarono un grande afflusso di visitatori, dalle massime Cariche dello Stato e dell'imprenditoria italiane, a S.M. la Regina Elisabetta II d'Inghilterra, agli eminenti Rappresentanti di Stati stranieri, al pubblico nazionale ed internazionale.

Qualche tempo dopo la chiusura dell'Esposizione, a seguito degli accordi internazionali intercorsi in quegli anni, iniziò la progettazione della ristrutturazione di quindici padiglioni: essi avrebbero ospitato i 443 mini alloggi per gli studenti ed i collaboratori, le zone comuni per lo studio ed il relax, bar, ristorante, self-service; aree sportive attrezzate (campi di calcio e di tennis). Il cantiere fu aperto nel 1963. Erano poste così le basi del Centro Residenziale del nascente Centro Internazionale di Perfezionamento Professionale e Tecnico di Torino, da tutti identificato fin dai suoi inizi come “**il BIT**”. La Direzione, la maggior parte degli uffici e dei servizi, le aule ed i laboratori, le due grandi sale riunioni, la biblioteca, la Banca avrebbero invece avuto la loro sede nel limitrofo Palazzo del Lavoro, dove i funzionari avrebbero svolto le loro attività per oltre un decennio.

Al termine dell'anno 1965 avvenne la consegna ufficiale dell'area, nella compiuta realizzazione del progetto : ... **giusto quarant'anni fa!**



(Per completare questa pagina sarebbe bello inserire alcune foto del Centro e/o di vecchi funzionari, intitolando qualcosa come "The good old days" oppure "Come eravamo")

Hay amigos ...

Un contributo di Julio Galer

Hay amigos eternos, amigos que son de piel y otros que son de fierro.
 Hay amigos del tiempo, de la escuela, del trabajo, de la facu.
 Amigos que se aprenden, otros que se eligen, y amigos que se adoptan.
 Hay amigos del alma, del corazón, de la sangre.
 Hay amigos de vidas pasadas, amigos para toda la vida.
 Hay amigos que son más que amigos.
 Hay amigos que son hermanos, otros que son padres; también hay amigos que son hijos.
 Hay amigos que están en las buenas, otros que están en las malas,
 hay amigos que están siempre.
 Amigos que se ven, otros que se tocan, otros que se escriben.
 Por supuesto que hay amigos que se van, que nos dejan; hay amigos que vuelven y otros que se quedan.
 Hay amigos inmortales, amigos de la distancia.
 Hay amigos que se extrañan, que se lloran, que se piensan.
 Amigos que se desean, que se abrazan, que se miran.
 Hay amigos de noche, de siestas, de madrugadas.
 Hay amigos hombres, amigos mujeres, amigos perros.
 Hay amigos que deliran, otros que son poetas.
 Hay de los que dicen todo, amigos que no hacen falta decirlos.
 Amigos nuevos, viejos, viejos amigos.
 Hay amigos sin edad, amigos gordos, flacos.
 Hay amigos que no nos llaman, que tampoco llamamos.
 Con poco tiempo, amigos desde hace una hora, desde recién.
 Hay amigos que dejamos ir, otros que no pueden venir, amigos que están lejos, amigos del barrio.
 Amigos de la palabra, amigos de lo ajeno, amigos incondicionales.
 Hay también amigos invisibles, amigos sin lugar, amigos de la calle.
 Amigos míos, amigos tuyos, amigos nuestros.
 Hay muchos amigos; amigos en común, amigos del teatro, de la música, amigos de verdad.
 Hay amigos que están tristes, otros que están alegres, otros que simplemente no están.
 Hay amigos que se la pasan en la luna, otros en el campo, y otros en el cielo.
 Todos, absolutamente todos los amigos tienen algo en común:

Son INDISPENSABLES !!
No lo olvide nunca



L'anniversario che il Centro e la FOA si apprestano a festeggiare mi riporta alla memoria il testo di due canzoni che considero particolarmente appropriate alla circostanza: la prima è in francese e risale, credo, agli anni '30; la seconda, del 1965, è in dialetto piemontese. I Soci non locali mi perdoneranno l'uso di questa "lingua" non ufficiale, ma ... "Dulce est desipere in loco" (Orazio).

Silvana Cristino

Je n' suis pas bien portant

(G. Ouvrard)

J'ai la rat'
 Qui s' dilat',
 J'ai le foi'
 Qu'est pas droit,
 J'ai le ventr'
 Qui se rentr'
 J'ai l'pylor
 Qui s' color
 J'ai le gosier
 Anémié,
 L'estomac
 Bien trop bas
 Et les côts
 Bien trop haut's
 J'ai les hanch's
 Qui s' démanch'nt
 L'épigastr'
 Qui s' encastr'
 L'abdomen
 Qui s' démèn'
 Le thorax
 Qui s' désax'
 La poitrin'
 Qui s' débin'
 Les épaul's
 Qui se frôl'nt
 J'ai les reins
 Bien trop fins
 J'ai l' sternum
 Qui s' dégommm'

Et l' sacrum
 C'est tout comm'
 J'ai l' nombri'
 Tout en vrill'
 Et l' coccyx
 Qui s' déviss'

Voyez-vous
 C' n'est pas tout
 J'ai les g'noux
 Qui sont mous
 J'ai l' fémur
 Qu'est trop dur
 J'ai les cuiss's
 Qui s' raidiss'nt
 Les guibol's
 Qui flageol'nt
 J'ai les ch'vill's
 Qui s' tortill'nt
 Les rotul's
 Qui ondul'nt
 Les tibias
 Raplaplas
 Les mollets
 Trop épais
 Les orteils
 Pas pareils
 J'ai le cœur
 En largeur

Les poumons
 Tout en long
 L'occiput
 Qui chahut'
 J'ai les coud's
 Qui s' dessoud'nt
 J'ai les seins
 Sous l' bassin
 Et l' bassin
 Qu'est pas sain.

En plus d' ça
 J' vous l' cach' pas
 J'ai aussi
 Quel souci!
 La luett'
 Trop fluett'
 L'œsophag'
 Qui surnag'
 Les genciv's
 Qui dériv'nt
 J'ai l' palais
 Qu'est pas laid
 Mais les dents
 C'est navrant
 J'ai les p'tit's
 Qui s'irrit'nt
 Et les gross's
 Qui s' déchauss'nt
 Les canin's

S' ratatin'nt
 Les molair's
 S' font la pair
 Dans les yeux
 C'est pas mieux
 J'ai le droit
 Qu'est pas droit
 Et le gauch'
 Qu'est bien moch'
 J'ai les cils
 Qui se défil'nt
 Les sourcils
 Qui s'épil'nt
 J'ai l' menton
 Qu'est trop long
 Les artèr's
 Trop pépèr's
 J'ai le nez
 Tout bouché
 L' trou du cou
 Qui s' découde

Et du coup
 Voyez-vous
 J' suis gêné
 Pour parler
 C'est vexant
 Car maint'nant
 J' suis forcé
 D' m'arrêter.

La mudaja

(G. Farassino)

L'hai comincià a vint ani
 Pen-a finì 'l baièt,
 e adess che n'hai sessanta
 fan quarant'ani sèch.

E dòpo quarant'ani
 L'han dime 't l'has finì,
 l'è ora che 't ripòse:
 l'han dame 'l bentservi.
 Quarant'ani son na vita,
 smija nen vera, son passà
 tacà 'n torn an oficina,
 senza gnanca tiré 'l fià.

Gioventù, amor, sagrin,
 primavere, invern, istà,
 tacà 'n torn an oficina,
 a fé 'l bòja e l'ampicà!

E dòpo quarant'ani
 L'han dime 't l'has finì
 L'han dame na mudaja
 Ch'a voreria dì:
 na vita d'oficina,
 na vita campà lì,
 come na còsa spòrca
 come 'n bolon falì!



ATTIVITÀ SOCIALI E TEMPO LIBERO
SOCIAL ACTIVITIES AND LEISURE



La FOA viaggia / Travels with FOA

Novembre: **Milano**: Pinacoteca di Brera

Dicembre: Mercatini di Natale: **Monaco, Innsbruck e Bolzano**

Se volete partecipare alle nostre gite, dovete contattarci con molto anticipo, telefonando alla Segreteria FOA (011-6936057) a Liliana Volante (011-9534791) oppure ad Aurora Giannone (011-3096380). Aspettiamo sempre i vostri graditi suggerimenti.

Mostre / Exhibitions

A Riva del Garda "Le mele d'oro del Garda" fino al 30/10/05 presso il Museo Civico (Piazza C. Battisti 3): gli agrumi, dalla mitologia ai profumi e all'aromaterapia - tel. 0464-573869

A Vienna "Aus Burg und Oper" fino al 06/11/05 presso l'Österreichische Theatermuseum (Lobkowitzplatz 2): storia dei due celebri teatri viennesi dalla nascita al 1955 – tel. 0043-1-5128800

A Rovereto "The Phillips Collection" fino al 13/11/05 presso il Mart (corso Bettini 43): circa 60 opere dei maestri dell'impressionismo e delle avanguardie del Novecento (Braque, Corot, Courbet, Daumier, Degas, Delecroix, Goya, Klee, Picasso, van Gogh, ecc.)

A Martigny "Capolavori della pittura francese" fino al 13/11/05 presso la Fondation Pierre Gianadda: selezione di 53 opere da Poussin a

Picasso dalla collezione del museo Puškin di Mosca – tel. 0041-27-7223978 (in Italia 031-269393)

A Lugano "La città dei Dogi all'epoca di Canaletto e Tiepolo" dal 17/09/05 al 08/01/06 presso il Museo Cantonale d'Arte (via Canova 10): 150 capolavori dell'incisione da una collezione privata – tel. 0041-91-9104780

A Torino "Il surrealismo di Delvaux tra De Chirico e Magritte" dal 14/10/05 al 15/01/06 presso Palazzo Bricherasio: una serie di opere provenienti dalla Fondazione Paul Delvaux, da musei europei e da collezioni private – tel. 011-5711811

A Brescia "Gauguin e Van Gogh" dal 21/10/05 al 19/03/06 presso il Museo di Santa Giulia: 150 opere, da musei e collezioni di tutto il mondo - tel. 030-2977834.

Cucina casalinga / Home Cookery

Basic "Egg Nog"
(serves 3)

Yolks and whites of 2 standard eggs 2 level tablespoons sugar 1 pint milk Nutmeg	Whisk egg yolks and sugar together until very thick and pale in colour. Beat egg whites to stiff snow. Bring milk just up to boil and whisk into yolks and sugar. Quickly stir in beaten whites. Transfer to 3 tumblers. Sprinkle lightly with nutmeg. Serve straight away.
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

"Tortino di
formaggio" alla
svizzera

(ingredienti per persona) 300 gr di patate 2 dl di latte 100 gr di gruviera 1 spicchio d'aglio Origano, cumino Sale, olio extravergine di oliva	Sbucciare le patate e tagliarle a rondelle. Ungere il fondo di una teglia e disporre uno strato di patate, uno di formaggio, l'aglio spremuto,, un pizzico di cumino e di sale; ripetere con uno strato di patate e un pizzico di origano. Terminare col formaggio e versare il latte. Coprire la teglia con un foglio di alluminio affinché le patate rimangano morbide. Cuocere in forno caldo per un'ora - un'ora e mezza.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Pesi e misure senza bilancia

1 vasetto vuoto di yogurt	120 gr di zucchero, di riso o di liquidi, 85 gr di farina
1 tazzina da caffè	10 cl di liquidi o 100 gr di solidi
1 tazza da tè	15 cl di liquidi o 150 gr di solidi
1 piatto fondo	25 cl di liquidi
1 cucchiaino da caffè	3 gr di zucchero, 7 gr di miele
1 cucchiaio da minestra	10 gr di zucchero o di riso
2 cucchiari da minestra	25 gr di cacao in polvere, uva sultanina, mandorle tritate, marmellata, zucchero a velo
4 cucchiari da minestra	25 gr di formaggio grattugiato